



# Le Babillard

No 22 / AVRIL 2005

INTÉRÊTS DU  
QUARTIER DE LA NEUVEVILLE

## *Déclic*

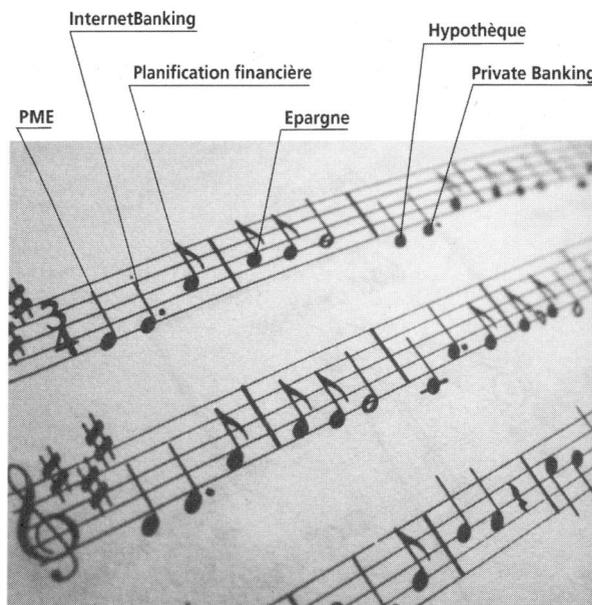
Carnaval 2005  
Photo R. Julmy



## *Sommaire*

- Mot du président
- Statistique de la population
- Histoire de la Maigrauge
- Agenda
- Marché artisanal et aux puces
- Vente de fleurs
- Les membres du comité
- Inscription à la sortie des aînés
- SATUS cherche monitrice
- Actualité
- Anniversaires
- Nettoyage des berges de la Sarine
- Assemblée générale et circulation
- Les 750 ans de la Maigrauge
- Souvenirs, souvenirs
- Composition du comité

**Portes ouvertes au Barrage de la Maigrauge  
21 et 22 mai**



InternetBanking  
Planification financière  
PME  
Epargne  
Hypothèque  
Private Banking

**La gamme  
des services  
BCF**

Tempo giusto

Il existe près de chez vous une banque ouverte à vos idées, à vos projets. Une banque qui n'oublie pas que le progrès technologique ne remplacera jamais les contacts humains, la qualité d'écoute et la confiance.

**Epargne:** des conditions qui donnent le "la".

**InternetBanking:** simple et efficace pour orchestrer vos paiements.

**Hypothèque:** la clé de votre maison.

**Planification financière:** à chacun sa partition.

**Private Banking:** un crescendo à votre rythme.

**PME:** préludes au succès.



**Banque Cantonale  
de Fribourg**

simplement ouvert

## Le mot du président



Une association de quartier représente ses habitants et, surtout, vit au travers de ceux-ci. Et à la Neuveville, vous avez démontré que notre association était bien vivante en participant massivement à l'assemblée générale de février dernier (une huitantaine de personnes) et aidant au nettoyage des berges de la Sarine le 2 avril (une trentaine de personnes). **Bravo et merci !**

Merci aussi pour la confiance que vous nous faites en ayant renouvelé le mandat du comité pour 2 années supplémentaires. Mais n'oubliez pas que nous cherchons toujours des membres pour nous épauler dans cette tâche (très) souvent gratifiante mais parfois (assez) lourde...

Dans les pages suivantes vous trouverez de plus amples informations sur différents thèmes : assemblée générale et circulation, 750 ans de l'Abbaye de la Maigrauge, composition du comité, sortie des aînés. Le 1<sup>er</sup> avril, La Liberté lâchait un gros poisson dans ses colonnes : la mise en sens unique de l'Avenue de la Gare pour un jour à l'essai. Si ce gag nous a fait bien sourire (certains ne peuvent pas en dire autant...), on peut vous assurer que les intentions du Conseil communal à ce sujet ne nous font plus rire depuis longtemps et que nous continuerons à nous y opposer.

C'est avec intérêt que nous avons pris connaissance des projets proposés dans le cadre d'Agenda 21, et en particulier de celui qui concerne l'avenir du Werkhof. Nous souhaitons qu'il soit transformé en un endroit convivial et non pas en un musée poussiéreux. C'est un dossier que nous allons suivre avec attention durant les prochains mois.

N'oubliez pas les prochaines manifestations : marché aux puces et artisanal, vente de fleurs et portes ouvertes au barrage de la Maigrauge (toutes les infos dans ce libretto).

Nous vous souhaitons à toutes et à tous un printemps magnifique !

Roland Julmy

*Vous ne pouvez vous déplacer ?*

.... Alors, n'hésitez pas à faire appel à notre service de **livraisons à domicile !**



**PHARMACIE DU BOURG**  
**B. & M. Deschenaux pharmaciens**  
**Place de l'Hôtel de Ville 1**

**Tél.: 026 323 23 46**  
**Fax: 026 323 33 86**

**Marché FLAG «Chez Marie»**

Alimentation

Neuveville 68  
1700 Fribourg

Tél. 026 322 9356  
Fax 026 322 9482

**Ouvert le dimanche de 9 à 12 h.**



Vonlanthen sécurité  
**FRIBOURG**

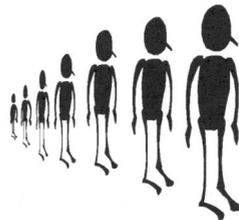
**Agence de Sécurité Privée**  
**079 204 20 87**

Service de sécurité et surveillance  
lors de fêtes et manifestations

## Statistique de la population

Au 31.12.2004, la population du quartier de la Neuveville était la suivante:

	Féminin	Masculin	Total
dont moins de 18 ans	115 (+7)	126 (+7)	241 (+14)
entre 18 et 30 ans	131 (+7)	131 (+11)	262 (+18)
entre 30 et 50 ans	239 (-4)	252 (-14)	491 (-18)
entre 50 et 65 ans	116 (-8)	120 (+9)	236 (+1)
plus de 65 ans	149 (-12)	69 (-2)	218 (-14)
<b>Totaux</b>	<b>750 (-10)</b>	<b>698 (+11)</b>	<b>1448 (+1)</b>



Les chiffres entre parenthèses montrent l'évolution par rapport au 31.12.2003.

Ces chiffres nous ont été fournis par le contrôle des habitants à qui nous adressons nos remerciements.

*Tous les jeudis et samedis  
poulets rôtis chez...*

**Boucherie-Charcuterie  
Nicolas Bertschy**

*Purs produits  
de nos campagnes  
fribourgeoises*

Neuveville 25

Téléphone  
026 322 1286

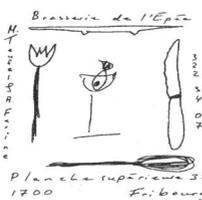


**Garderie et Maternelle  
de la Providence**  
**Rue de la Neuveville 3**  
**1700 Fribourg**

Accueil des enfants de 3 à 6 ans  
Service de dépannage

Renseignements:  
026 323 1182 - Mlle Simone Vez

Brasserie de l'Epée  
M. Teufel & A. Farine  
Planche-Supérieure 39  
1700 Fribourg



Tél. Fax 026 322 3407  
<http://www.fribourgeois.ch/epee>

**Boutique fleurs  
et souvenirs**



Brigitte Spicher  
Planche-Supérieure 29  
1700 Fribourg  
Tél 026 322 8090

**JOURNÉES  
PORTES OUVERTES**  
au barrage de la Maigrauge



**samedi 21 dimanche 22 mai 2005**  
10h - 17h : visites libres (présence de guides dans différents postes)



**Café du Paon**



Neuveville 31 1700 Fribourg

Tél. 026 322 32 60

**Fondue moitié-moitié fr. 12.-**  
**Roastbeef - frites fr. 17.-**  
**Tartare fr. 18.-**



**STRITT & FORLIN SA**  
**installations sanitaires  
ferblanterie - couverture**

Rte de l'industrie 12 - 1754 Rosé  
Tél.: 026 470 0 470 Fax: 026 470 0 472  
E-mail: [stritt.forlin@swissonline.ch](mailto:stritt.forlin@swissonline.ch)



Restaurant  
«Schild»

S. et C. Chenaux-Auderset  
Planche-Supérieure 21, 1700 Fribourg

Tél.026 322 4225 Fermé le mardi  
Fax 026 322 1233 et le mercredi

Pour vos journaux, tabacs, glaces  
et boissons fraîches

rendez-vous au

**Kiosque du Funiculaire**  
chez Anne-Marie SOTTAZ

Neuveville 2  
1700 Fribourg  
026 322 1512



**Vente de vins valaisans et vaudois**

## *Histoire de l'Abbaye de Notre-Dame de la Maigrauge*

Par un **acte du 3 juillet 1255, Bourcard, curé de Tavel**, donne pleine et entière approbation pour que **Richinza et ses compagnes** puissent « édifier une demeure propre au service de Dieu » dans sa « paroisse près de la Roche aigue », et exprime le vœu que, « après sa mort, ces religieuses puissent continuer à servir Dieu librement en ce lieu ». **Un document de 1259 établi par Hartmann de Kybourg, Seigneur de Fribourg, avec le consentement des bourgeois**, leur cède librement l'Auge Maigre au-delà de la Sarine. Le document est signé près de « la chapelle de la bienheureuse Vierge Marie » qui se trouve probablement à l'emplacement de l'actuelle basilique Notre-Dame. Il précise que **la communauté vit selon la Règle de Saint Benoît. Clémence de Wufflens en est l'abbesse. Le 31 juillet 1261, Jean de Cossonay, évêque de Lausanne, renonce à sa juridiction sur la communauté en faveur de l'Ordre de Citeaux dont le Chapitre Général incorpore l'Abbaye comme Abbaye cistercienne.** Le sanctuaire de l'église, le mur d'enceinte et le premier bâtiment conventuel sont **les témoins architecturaux de cette période de fondation.**

**MC**  
Arts et fleurs

**Marie-Claire  
Lauper**

Neuveville 38  
1700 Fribourg

Tél: 026 322 73 88

**AD Carrelages**  
**Pascal Aebischer SA**

✚ **Maîtrise fédérale**  
Pose et réparation de carrelage  
Rénovation, petite maçonnerie  
1700 Fribourg - Rue de la Sarine 32  
Tél. 026 322 35 68  
Fax: 026 424 35 66  
Natel / Aebischer: 079 634 83 68  
Natel / service: 079 417 13 68

*Le carreleur !*



**Le 14<sup>e</sup> s. fut une période de ferveur** qui fléchît quelque peu au **16<sup>e</sup> s.** pour se **rallumer au début du 17<sup>e</sup> s.**, période de grande affluence de vocations, de **réformes** internes et d'adaptations des bâtiments. En **1660, un incendie** détruisit la majeure partie des **bâtiments conventuels reconstruits** dans la suite selon les plans de Candide Fivaz, moine d'Hauterive, **en intégrant les parties épargnées par le feu.**

De grands changements intervinrent dans l'Ordre avec la Révolution française. Presque toutes les Abbayes de moines de l'Ordre de Cîteaux et beaucoup d'Abbayes de moniales furent supprimées par les gouvernements des pays européens. En Suisse, **en 1848**, ce même mouvement de sécularisation **supprima l'Abbaye d'Hauterive.** La même année, le gouvernement radical **expropria l'Abbaye de la Maigrage et condamna la communauté à extinction en lui interdisant d'accueillir de nouveaux membres.** Si la pauvreté se fit sentir douloureusement, la communauté put cependant se maintenir, chercher peu à peu à développer des travaux lucratifs et accueillir de nouvelles vocations. **En 1935**, le nombre des moniales qui, en moyenne, ne dépassait guère la vingtaine, **atteignit la cinquantaine comme au 17<sup>e</sup> s..** Dans la 2<sup>e</sup> moitié du 20<sup>e</sup> s. et surtout **après le Concile Vatican II, la communauté cistercienne adapta la vie et les bâtiments aux besoins des temps actuels** tout en gardant la même Règle de S.Benoît et l'esprit de Cîteaux basés sur la fidélité à la prière, au travail et à la vie fraternelle selon l'Évangile de Jésus-Christ. **En 1997**, après rénovation et transformation, **l'ancienne aumônerie et l'ancien grenier, devenus bâtiments d'accueil** pour chercheurs de Dieu, de silence, de réflexion, de prière, purent être inaugurés et sont depuis lors un lieu de vie intense.

Pour l'année jubilaire fut restaurée « **la salle des fondatrices** » avec leur première cheminée que les archéologues ont pu identifier comme datant de 1259/60. Elle se trouve au rez-de-chaussée **de l'ancienne maison abbatiale qui contient des éléments du 13<sup>e</sup>, 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> s..** Cette partie des bâtiments a subi encore quelques changements en son 2<sup>e</sup> étage **au 19<sup>e</sup> s..** Là fut installée une broderie liturgique, source de revenus jusque dans les années 1940/50. Actuellement c'est la fabrication d'hosties qui est le principal **gagne-pain** complété par la culture d'un jardin potager et d'herbes médicinales. Ces dernières sont utilisées pour la composition de tisanes et pour la fabrication de la fameuse Eau Verte. Ces produits et d'autres comme des confitures et des travaux artisanaux sont vendus au petit magasin.

La communauté des moniales cisterciennes se réjouit de vivre ce Jubilé de 750 ans de fondation par plusieurs célébrations et par l'édition d'un très beau livre qui sera présenté à la presse le 2 juin 2005.

---

**Ce texte nous a été fourni par l'Abbaye de la Maigrage. Vous trouverez d'autres informations sur les festivités en page 24.**

## La Galerie Yanvalou

Collection prestigieuse  
d'art haïtien

lu - ve 13h30 à 18h 30  
sa 10h30 à 16h30  
et sur rendez-vous  
(079 413 2634)

Grand-Fontaine 48  
Tél : 026 321 1792

info@yanvalou.ch www.yanvalou.ch



Toute notre énergie  
pour votre confort.



Grande EEF. ENSA

eeef.ch

## Merci

Année après année, de nombreuses entreprises ou commerces acceptent de faire paraître une publicité dans ce journal. Sans leur soutien, le Babillard ne pourrait pas exister sous cette forme.

Nous leur adressons un **GRAND MERCI** et nous vous les recommandons chaleureusement pour vos achats en tous genres.

# André Angéloz S.A.

**GARAGE • CARROSSERIE • PEINTURE  
ACHAT • VENTE • REPRISE • DÉPANNAGE**

**ABS** LOCATION DE VÉHICULES & CAMPING - CARS



Route des Muëses  
1753 Matran

[www.angeloz.ch](http://www.angeloz.ch)  
[www.abs-location.ch](http://www.abs-location.ch)

Atelier 026 401 50 50

Fax 026 401 60 60

Natel 079 214 50 50

**MONCAYO**



Grandes-Rames 14 - 1700 Fribourg  
Tél. 026 322 45 19 - Fax 026 323 16 85

imprimerie  
**albert** SA

## Agenda

<u>Date</u>	<u>Manifestation, Société organisatrice, Lieu</u>
30.04.05	Concours doublettes, Pétanque, Sous les marronniers
30.04.05	Marché aux puces et artisanal, Commanderie St-Jean
07.05.05	Vente des fleurs, Association de quartier, Commanderie St-Jean
07.05.05	Fête des Fleurs, Association de quartier de l'Auge, Pl. Petit-St-Jean
15.05.05	Loto, Musique La Lyre, Halle des fêtes St-Léonard
21/22.05.05	Portes ouvertes, EEF, Barrage de la Maigrauge
22.05.05	1ère Communion, Paroisse St-Jean, Eglise St-Jean
11.06.05	Portes ouvertes à l'Abbaye de la Maigrauge (voir page 24)
25.06.05	Concours triplettes, Pétanque, Sous les marronniers
25.06.05	Fête Patronale, Paroisse St-Jean, Sous le Pont St-Jean
01.08.05	Fête Nationale, Association de quartier, Grandes-Rames
20.08.05	Tournoi volley-basket-foot, SATUS, Piscine de la Motta
27.08.05	Challenge Poupette, Pétanque, Sous les marronniers
18.09.05	Sortie des aînés, Association de quartier



**Boulangerie  
Pâtisserie  
Epicerie**

**Joseph Hofstetter**

Grand-Fontaine 18 Tél. 026 322 3803

**BAECHLER LAURENT**

Peinture générale

Route de la Sarine 30 B

079 635 0908

# COLLAUD & CRIBLET SA

P U B L I C I T É

ENSEIGNES VEHICULES AFFICHES TEXTILES  
AUTOCOLLANTS VITRINES BACHES NUMERIQUE

TÉL. 026 470 14 00 / RTE DE ROSÉ 48 / 1754 ROSÉ / INFO@COLLAUD-CRIBLET.CH

## Venez nombreux le

### SAMEDI 30 AVRIL

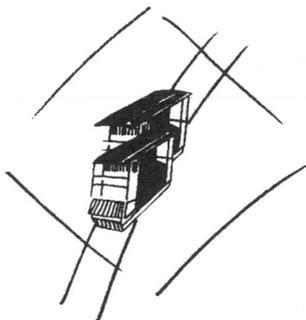
au marché artisanal et aux puces  
organisé en faveur du Noël des Aînés  
du quartier.

**Rendez-vous à la Commanderie  
de St-Jean de 9h à 15h**



### *Boissons / restauration*

Pour toute information complémentaire:  
Chantal Egger - 026 322 78 19



### **Café du Funiculaire**

Rue de la Sarine 6, 1700 Fribourg

Tél. 026 322 4895

Famille Volery - Baechler



## Vente de fleurs



Notre traditionnelle vente de fleurs aura lieu le  
**SAMEDI 7 MAI (Veille de la Fête des Mères)**

de 8 à 12 heures à

**l'Ancienne Commanderie de St-Jean.**

Profitez de cette occasion pour vous procurer de magnifiques plantes. Livraison à domicile (quartier de la Neuveville) sur demande.

Et n'oubliez pas d'amener vos caisses, nous fournissons la terre (spéciale pour bacs à fleurs) !

Grandes quantités à commander jusqu'au 3 mai chez

**Jean-Bernard Schmid, 079 - 401 57 01**

***Vente de boissons et de saucisses !***

# VOLLICHARD



**HORLOGERIE BIJOUTERIE**

**FRIBOURG**

Rue du Pont-Muré 22 (Tilleul/Linde) 1702 FRIBOURG Tél. 026 322 16 96



**RADO**

CHRONOSWISS

MOVADO TISSOT



**EBERHARD & CO**  
*Manufacture Suisse d'Horlogerie depuis 1887*

Calvin Klein  
**CK**



## Les membres du comité

Les connaissez-vous tous, les membres du comité de votre association qui ont été élus ou réélus pour 2 ans lors de la dernière assemblée générale ? Voici une courte présentation de chacune et chacun, dans l'ordre alphabétique.

---

### Max Baechler



Responsable du matériel des pompiers à la ville de Fribourg, Max Baechler est plus connu sous son surnom de Josi. Il a rejoint le comité durant l'automne 2004 et il y est responsable du ... matériel. Né et ayant grandi dans le quartier du Bourg, Josi habite la Neuveville depuis 2001. Agé de 52 ans, il partage ses loisirs entre les champignons, les cartes, la pétanque et ... les Intérêts du quartier.

---

### Rudi Cotting



Rudi est membre du comité depuis 1999. Il y est responsable de l'organisation des lotos et collabore entre autres à la Saint-Nicolas et à la vente des fleurs. Il se définit comme vrai (sale) gamin d'un quartier qu'il est fier d'habiter depuis 40 ans. S'il est au comité, c'est pour rendre au quartier tout ce que celui-ci lui a apporté durant sa jeunesse. Moniteur de ski pour le camp de l'école primaire, il est également passionné de hockey, sport pratiqué durant 30 ans (juniors de Gottéron, HC Sarine, ...). Comme d'autres membres du comité, il fait partie de la «Bande à nous».

---

### Corinne Flury



Employée au service des finances de la ville de Fribourg, Corinne Flury est entrée au comité en 2002, au sein duquel elle s'occupe du secrétariat. Elle est née il y a 34 ans à la Pisciculture (Pérolles), et a réalisé son rêve en 2000: habiter en Basse-Ville, d'où son père était originaire. Ses hobbies sont consacrés à la peinture et à la lecture (fantaisie, science-fiction).

---

### Christophe Hayoz



Christophe est né à Pérolles mais habite depuis l'âge de 8 ans dans le quartier. Agé de 36 ans mais depuis 1997 déjà au comité, il est très fier de pouvoir travailler pour le quartier. Electricien de métier et donc responsable de tout ce qui concerné... les installations électriques lors des fêtes organisées par les IQN. C'est également lui qui prépare et entretient les étoiles de Noël qui décorent notre quartier en fin d'année. Il est également membre de la «Bande à Nous», cette joyeuse équipe qui nous donne régulièrement des coups de main, entre autres à la Saint-Nicolas. Christophe est aussi amateur de vins, particulièrement de Bordeaux et de Chianti.

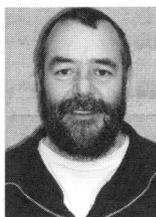
### **Jean-Michel Jonin**



Né dans le quartier de la Neuveville il y aura bientôt 60 ans, Jean-Michel Jonin, dit Doudou, est membre du comité depuis 2002. Il y occupe la fonction de caissier. Très attaché au quartier et au sport, il a rempli plusieurs fonctions dans des sociétés comme le FC Central dont il fut président pendant 5 ans ou la Fédération suisse de basket où il assura la fonction de secrétaire général. Il est actuellement vice-président des Amis du FC Central et membre du comité du club de pétanque. Doyen d'âge du comité, il sera le premier (dit-il) à démissionner...

---

### **Roland Julmy**



Agé de 48 ans, Roland Julmy est né et a grandi dans le district du Lac. Chef de projet aux CFF, il habite depuis octobre 1996 dans le quartier, après un premier passage déjà de 1986 à 1990. Entré au comité en 1999, il occupe depuis 2001 la fonction de président et est également le rédacteur du Babillard. Surnommé «Bijou» par ses collègues du comité qui sont parfois un peu houleux (c'est eux qui le disent). Il est également membre du Photo-Club Fribourg, du club de pétanque et se passionne pour les voyages proches ou lointains.

---

### **Valérie Michel**



Habitante du quartier depuis 2003, c'est dans le courant de l'automne de cette même année que Valérie Michel a rejoint le comité. Agée de 30 ans, elle est juriste et prépare son doctorat à l'Université de Fribourg. Au sein du comité, elle est vice-présidente et s'occupe de tout ce qui concerne la circulation, en particulier du dossier des oppositions au sens unique de l'Avenue de la Gare. Elle travaille au Tribunal administratif du canton de Vaud en tant que greffière ad hoc ainsi que sur mandat pour une entreprise fribourgeoise. La peinture et la cuisine font partie de ses hobbies.

---

### **Jean-Bernard Schmid**



Depuis 1999 au comité, Jean-Bernard Schmid est un véritable enfant de la Basse, de la Neuveville en particulier, quartier dans lequel sont nés ses parents et grands-parents. C'est aussi un enfant du FC Central, qui «termine» sa carrière en senior à Etoile-Sports. Agé de 40 ans, il a une entreprise de jardinage, aime les voyages (particulièrement en Asie) et est moniteur de ski pour le camp de l'école primaire Auge/Neuveville. Au sein du comité, il est responsable de l'organisation de la Saint-Nicolas et de la vente des fleurs. Encore un membre de la «Bande à nous»...

---

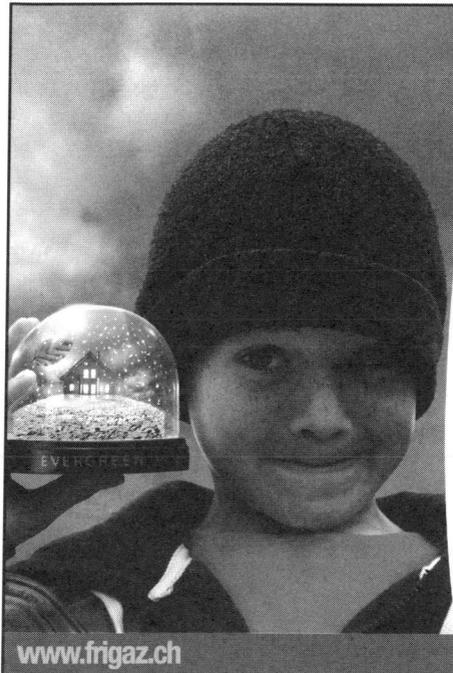
# Café des Boulangers

Tél. 026 322 3733

**Les patrons et leur personnel  
vous souhaitent la bienvenue !**

**Ouvert 7 jours sur 7**

**Local des pêcheurs**



**Imaginons le bien-être !**

**Naturellement.**

[www.frigaz.ch](http://www.frigaz.ch)

Renseignements:  
Frigaz SA  
Tél. 026 350 11 60

 **frigaz**  
gaz naturel 

## *Sortie des aînés*

# *Bulletin d'inscription*

---

Chères aînées, chers aînés,

La traditionnelle sortie aura lieu le

**dimanche 18 septembre 2005**

dans une magnifique région de notre pays... comme toujours...

Nous partirons de Fribourg vers 08.00 heures.

Le délai pour l'inscription est fixé au 15 juillet. Passée cette date, plus aucune inscription ne pourra être acceptée. Envoyer le bulletin ci-dessous à:

**IQN - case postale 20 - 1704 Fribourg**

De plus amples détails parviendront aux personnes inscrites en temps utile.

Pour tout renseignement complémentaire:

Roland Julmy, 026 534 02 67 (le soir).

———— **découper ou photocopier** ————

Je m'inscris / nous nous inscrivons pour la sortie des aînés du 18 septembre 2005.

Nom

Prénom

Date de naissance

1<sup>ère</sup> personne .....

2<sup>ème</sup> personne .....

Adresse:

Téléphone:

Signature:

Dernier délai d'inscription : **15 juillet 2005**

**FRI-ART CENTRE D'ART CONTEMPORAIN  
KUNSTHALLE**

**PETITES-RAMES 22**

TÉL. 026 323 23 51 - FAX 026 323 15 34 - [INFO@FRI-ART.CH](mailto:INFO@FRI-ART.CH) - [WWW.FRI-ART.CH](http://WWW.FRI-ART.CH)

**EXPOSITION DU 23 AVRIL AU 19 JUIN 2005**

**DOUBLE CONSCIOUSNESS**

**VERNISSAGE VENDREDI 22 AVRIL DÈS 18 HEURES  
PERFORMANCES À 19 HEURES**

**# 01**

**MARK ET JOHN BAIN  
PATRICIA ET MARIE-FRANCE MARTIN  
FRANK UND PATRIK RIKLIN  
GILLES ET VINCENT TURIN  
FRANCK ET OLIVIER TURPIN**

**# 02**

**FRANÇOIS CURLET, COCONUTOUR  
GUEST CURATOR : ANNEMARIE REICHEN**

**LE 13 ET 14 MAI, SYMPOSIUM :**

***NOUVEAUX ESPACES POUR L'ART CONTEMPORAIN /  
NEUE RÄUME FÜR DIE GEGENWARTSKUNST AVEC 20 CONFÉRENCIERS***

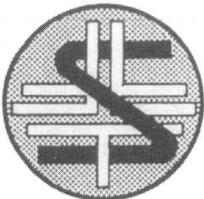
**VISITES COMMENTÉES DE L'EXPOSITION**

**LES JEUDIS 26 MAI ET 2 JUIN À 19 HEURES ET SUR RENDEZ-VOUS**

**MARDI - VENDREDI 14H - 18H, SAMEDI - DIMANCHE 14H - 17H  
NOCTURNE JEUDI 18H - 20H**

**PRIX D'ENTRÉE : FR. 6.- / NOCTURNE JEUDI SOIR : ENTRÉE LIBRE**

## *SATUS Société de gym*



cherche pour l'année 2005 - 2006 dès la rentrée en septembre 2005 monitrice / moniteur ou aide monitrice / moniteur pour des cours de gym d'une heure par semaine à la halle de la Motta avec des enfants de 3 à 14 ans (différents groupes).

**Pour tout renseignement: 079 649 15 43**

## Actualité

### Barrage de la Maigrauge

Les EEF organisent les 21 et 22 mai prochain des journées «Portes ouvertes» à l'occasion de l'inauguration du Barrage de la Maigrauge.

### Sondage

Suite à l'assemblée générale, nous allons faire prochainement un sondage sur les TPF, en particulier sur la ligne 4 et éventuellement sur d'autres thèmes d'actualités. Ce sondage sera fait en collaboration avec le comité de l'Association de quartier de l'Auge.

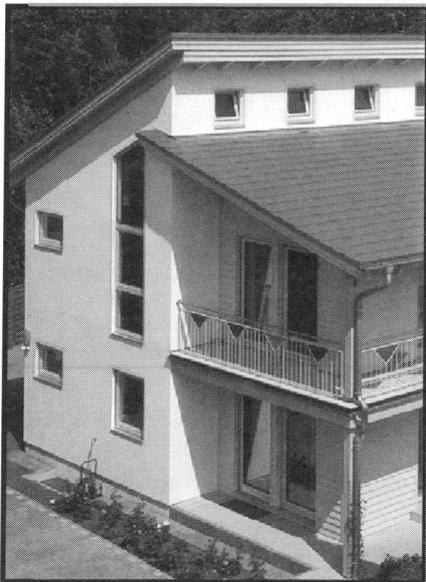
### Cartes journalières CFF (selon communiqué paru dans La Liberté)

Cinq cartes journalières «commune», valables sur tout le réseau CFF, sont disponibles quotidiennement au prix de 30 francs pour les habitants de la ville de Fribourg. Les billets sont disponibles au plus tôt deux mois à l'avance, jour pour jour, et doivent être retirés contre paiement comptant au guichet de l'Association générale des étudiants de Fribourg (AGEF), bureau 3021, à l'Université de Miséricorde. Aucune réservation n'est possible. La disponibilité des cartes journalières peut être consultée sur le site [www.unifr.ch/agef/abo](http://www.unifr.ch/agef/abo) ou par téléphone au 026 300 73 10. Heures d'ouverture du guichet de l'AGEF: lu à ve 9 h 45 à 12 h 15 et 13 h 45 à 16 h (pendant les vacances universitaires: lu à ve 9 h 45 à 12 h 15).

### **CABINET D'ARCHITECTURE**

BEATRIX JEANNOTAT - ARCHITECTE DIPLOMÉE/UTS

PLANCHE-SUPÉRIEURE 19 026.3214071



**MAISONS PRÉFABRIQUÉES**  
**CONSEIL**  
**PLANIFICATION**  
**RÉALISATION**  
**TRANSFORMATIONS**  
**CONCEPTS ÉNERGÉTIQUES**  
**VILLAS**

<b>BOCCIA - CLUB</b>  <b>FRIBOURG - BEAUREGARD</b>	<p><b>Buvette du BC Fribourg-Beauregard</b> <b>chez Theo &amp; Anita</b> <b>Promenade du Guintzet</b> <b>Tél: 026 424 24 98</b> <i>Du mardi soir au vendredi soir,</i> <i>venez vous initier au jeu de boccia !</i> <i>(de 10 à 99 ans)</i> <b>Tartare maison - Grillades</b> <b>Tous les mercredis soir une spécialité</b></p>	<b>BOCCIA - CLUB</b>  <b>FRIBOURG - BEAUREGARD</b>
---	---	---

## Félicitations

### Wir gratulieren zum 90. Geburtstag von Frau Adèle Jeckelmann

Frau Adèle Jeckelmann-Meier wurde am 10. Mai 1915 in Recherswil, bei Kriegstetten (Kanton Solothurn) geboren, Schule besuchte. Im Jahre sie fünf Jahre im Auquartier ins Neustadtquartier Aus dieser Ehe sind vier Zwei wohnen noch immer Jahren verstarb Josef

Unsere Eltern haben immer noch jetzt bat unsere Mama alle Hände voll zu tun. gratuliert Dir herzlich zu und wünscht Dir alles Liebe Zukunft.



wo sie auch die 1942 heiratete wohnten zuerst und zogen 1947 (Petites-Rames) um. Kinder geboren. im Quartier. Vor acht Jeckelmann.

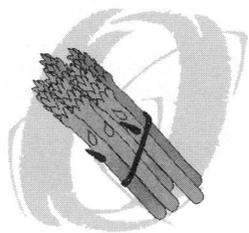
viel gearbeitet, und in Haus und Garten Deine ganze Familie Deinem Geburtstag und Gute für die

### Félicitations pour le 90ème anniversaire de Mme Adèle Jeckelmann

Madame Adèle Jeckelmann est née le 10 mai 1915 à Recherswil près de Kriegstetten (canton de Soleure) où elle alla aussi à l'école. En 1942 elle épousa Josef Jeckelmann. Ils habitèrent pendant 5 ans dans le quartier de l'Auge. En 1947 ils déménagèrent dans le quartier de la Neuveville (Petites-Rames). De ce mariage naquirent 4 enfants. Deux vivent encore dans le quartier. Il y a 8 ans que M. Josef Jeckelmann décéda. Nos parents ont toujours beaucoup travaillé, et encore aujourd'hui notre maman a beaucoup à faire dans la maison et le jardin.

Toute ta famille te félicite pour ton anniversaire et te souhaite bonne chance pour le futur.

Café - Caveau  
de l'ours



Rte de La Neuveville 50  
CH - 1700 Fribourg  
026 322 20 26  
Fermé lundi-mardi

La cuisine  fil des saisons



CAFÉ-RESTAURANT  
DE LA CLEF

Menus du jour

Spécialités de saison

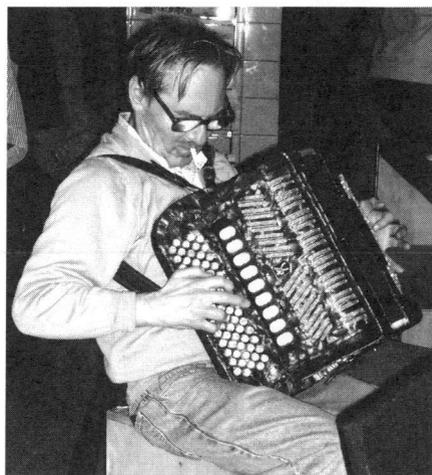
Fermé le mercredi

Laurent & Caroline Papaux  
Planche-Supérieure 2  
1700 Fribourg

Tél./ fax 026 322 11 92

## Les 70 ans de Bouby Blues

Accompagné de quelques amis musiciens, Bouby Blues a fêté son 70ème anniversaire avec un concert «open end» à la «Art Buvette» de la rue Pierre-Aeby. Bon anniversaire et meilleurs vœux.



# Fasel G. & Partner SA

Installations électriques

Impasse des Ecureuils 12  
1763 Granges-Paccot

Tél. 026 460 77 40  
Fax 026 460 77 48

E-mail: [gilbert-fasel@bluewin.ch](mailto:gilbert-fasel@bluewin.ch)  
Internet: <http://www.gilbert-fasel.ch>

Engelhardstrasse 6  
3280 Murten

Tel. 026 672 94 49  
Fax 026 672 29 49

## *Nettoyage des berges de la Sarine*

Année après année, nous vous donnons rendez-vous pour un nettoyage des berges de la Sarine. Au vu du tas d'ordure ramassé, c'est un nettoyage qui se justifie. Et n'est-il donc pas plus agréable de se promener sans avoir à contempler des immondices ?



Merci donc à toutes et à tous pour votre aide, ainsi qu'aux Intérêts de l'Auge pour le pique-nique qui a suivi (pour rappel l'Auge nettoye aussi les berges le même jour mais, au fait, où étaient donc passés les habitants de l'Auge ce jour-là ?).

*Roland Julmy*



Boulangerie - Tea-Room

**DE LA PLANCHE**

**Chez Betty**

Planche-Supérieure 6

Tél. 026 323 37 61

Boulangerie - Tea-Room

**LA BELLE EPOQUE**

**Joseph Nuoffer SA**

Bvd. de Pérolles 91

Tél. 026 424 00 21

Dimanche ouvert toute la journée

Différentes sortes de pain - Pâtisserie du dimanche



**PIERRE-OLIVIER NOBS**

Bijoutier - Joaillier

Atelier - Boutique  
Route de la Neuveville 22  
Tél. 026 322 2916



**SOLFIX** PARQUETS  
TAPIS LINO

Carmine Di Gruttola  
Maîtrise fédérale  
Route de la Veveyse 2  
1700 Fribourg  
Tél. 026 424 9667 Fax 026 424 9668

ECOLE DE DANSE



LA PLANCHE

Direction: Mady Perriard  
Court-Chemin 23, tél. 026 322 7830  
Cours enfants et adultes  
Moderne - Barre-à-terre  
Jazz - Hip-hop - Classique  
Caractère - Tai Chi  
Studio: Petites-Rames 22 A  
Entrée: ruelle des Liguoriens

## *Assemblée générale et circulation*

Notre assemblée générale a eu lieu le 24 février dernier. Parmi les nombreux points figurant au tractanda, j'aimerais en relever quelques-uns qui me semblent marquants. Au cours de cette assemblée, le comité a été réélu (à part Sandra Daguet et Laurent Meier qui ne se représentaient pas) ainsi que son président Roland Julmy qui exerce sa fonction depuis 5 ans déjà ! Les divers événements et manifestations qui se sont déroulés au cours de l'année 2004 ont été relatés; de même, les gros dossiers qui ont occupé l'année 2004 tels que la Poste et la mise en sens unique de l'Avenue de la Gare. Le thème de la circulation a fait l'objet d'un exposé clair et précis afin de mieux comprendre tous les aspects de cette vaste problématique. Une excellente suggestion a été proposée par M. Pilloud, celle d'augmenter à vingt francs la cotisation afin de soutenir les actions du comité et notamment pour permettre de faire face aux frais engendrés dans la lutte contre la mise en sens unique de l'Avenue de la Gare. Cette proposition a été acceptée à l'unanimité ! Au terme de l'assemblée, Messieurs les Conseillers communaux Charles de Reyff et Pierre-Alain Clément se sont exprimés, ainsi que M. Wichser, qui nous a brièvement présenté la « Semaine Médiévale ».

Depuis lors, notre comité s'est déterminé par rapport aux candidatures proposées pour former la nouvelle commission de la circulation. Quatre candidats ont retenu notre attention et ont ainsi été choisis pour former cette commission sous la présidence de

### **Jean-Bernard Schmid** **Horticulteur**

Jardins    Entretien  
              Plantation  
              Tailles



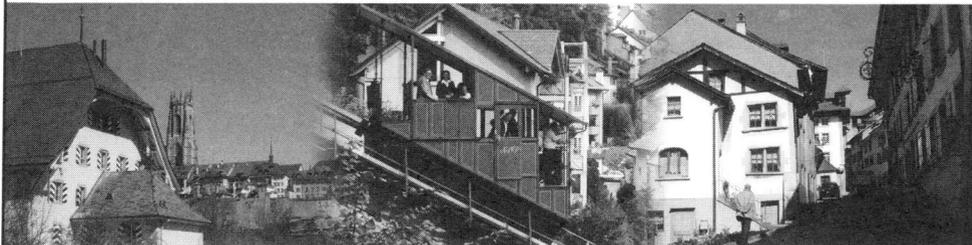
Natel 079 401 5701

### *coiffure* **Atmosphair** Chassot Céline

Neuveville 2 - Tél 026 322 10 83  
Avec ou sans rendez-vous  
Dames - Messieurs  
Ouvert du mardi au samedi



Les professionnels du transport public à votre service



**Vos transports publics fribourgeois**

[www.tpf.ch](http://www.tpf.ch)

Valérie Michel, membre du comité et responsable en matière de circulation. L'une de ces quatre personnes était déjà membre de l'ancienne commission de la circulation, il s'agit de Monsieur Pascal Aebischer. Les trois autres nouveaux membres sont Madame Maria-Teresa Mettraux et Messieurs Jacques Mader et Bruno Vonlanthen.

Lors de cette assemblée générale, Valérie Michel a indiqué que notre comité avait établi une série de mesures destinées à accompagner la mise en zone 30 km/h afin de pouvoir suggérer à la Ville d'adopter certaines mesures complémentaires aux mesures indispensables (requisés par la loi) pour qu'elles soient effectives au moment de l'entrée en vigueur de cette zone 30 et ce, dans l'optique de la zone 30 km/h uniquement. En effet, nous vous rappelons que notre comité estime qu'une zone 30 km/h est nécessaire pour elle-même et qu'elle doit, conformément aux exigences légales, être accompagnée de mesures. Ces dernières ont été soumises à un urbaniste de Fribourg, Monsieur Claude Schorderet, et ce gratuitement. Une première séance entre la Ville de Fribourg et deux membres de la commission de la circulation, accompagnés de M. Schorderet est prévue pour avril, ainsi qu'une réunion de la nouvelle commission de la circulation. Actuellement, celle-ci prépare les éléments nécessaires pour mettre en consultation les différentes mesures prévues auprès des habitants de la Neuveville. Nous espérons organiser cette consultation dans les plus brefs délais malgré l'important travail que cela exige, afin que nous puissions organiser une assemblée extraordinaire vers la mi-juin, compte tenu des différents fériés religieux.

## Les 750 ans de la Maigrauge



Quelques informations au sujet des différentes festivités qui sont prévues dans le cadre de ce jubilé: le 11 juin aura lieu une journée «portes ouvertes», sur inscription préalable. Les informations concernant les inscriptions seront publiées dans La Liberté et les Freiburger Nachrichten à partir du 3 juin prochain. Une conférence

de presse sera donnée le 2 juin à ce sujet ainsi que pour présenter le livre édité à l'occasion de ce jubilé.

Les 18 et 26 juin auront lieu les fêtes organisées pour les membres de l'Association des Amis de la Maigrauge et les festivités se termineront le 3 juillet, à l'occasion de la fête officielle avec l'ordre cistercien et les autorités.



**Un endroit sympa un accueil chaleureux**

*L'intermède*

Salon de Coiffure, Tea-Room, Kiosque, Internet, Fax & copy service, info tourisme  
rte de la Neuveville 37 026 322 27 27 / 26 [www.lintermede.ch](http://www.lintermede.ch)

## Souvenirs... souvenirs



1131 FRIBOURG: Quartier de la Basse Ville

### **Le début de la rue de la Neuveville, côté Pont St-Jean**

En observant cette photo à la loupe, on y voit sur la gauche l'enseigne d'un coiffeur et sur la droite celle de la «Filature de laine et fabrique de draps» ainsi que celle de la «Boucherie E. Hess»

F r a n ç o i s B u c h s   A n d r é M a g n i n



- vente
- location
- réparation

tél: +41 26 323 42 92  
fax: +41 26 341 76 56

Route des Arsenaux 14a - 1700 Fribourg

## Intérêts du Quartier de la Neuveville

Merci de nous soutenir  
par votre cotisation

### Adresse postale:

IQN  
Case postale 20  
1704 Fribourg  
E-mail: neuveville@fr-quartiers.ch

Individuelle : 20.-  
Soutien : 30.-  
CCP 17-7658-9



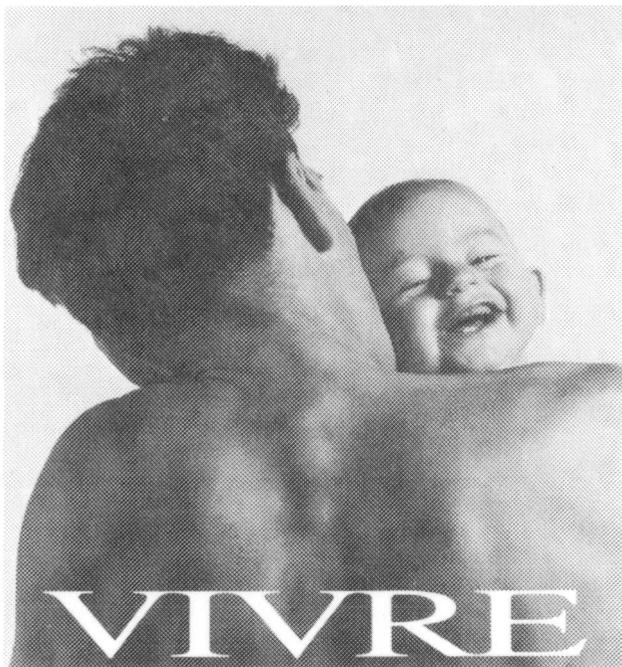
Le prochain numéro du Babillard paraîtra en juillet 2005.

Si vous désirez y insérer un texte, une image ou une publicité, prenez contact avec le responsable du Babillard (voir ci-dessous).

**Dernier délai pour la remise des documents: 31 mai 2005.**

## Composition du comité

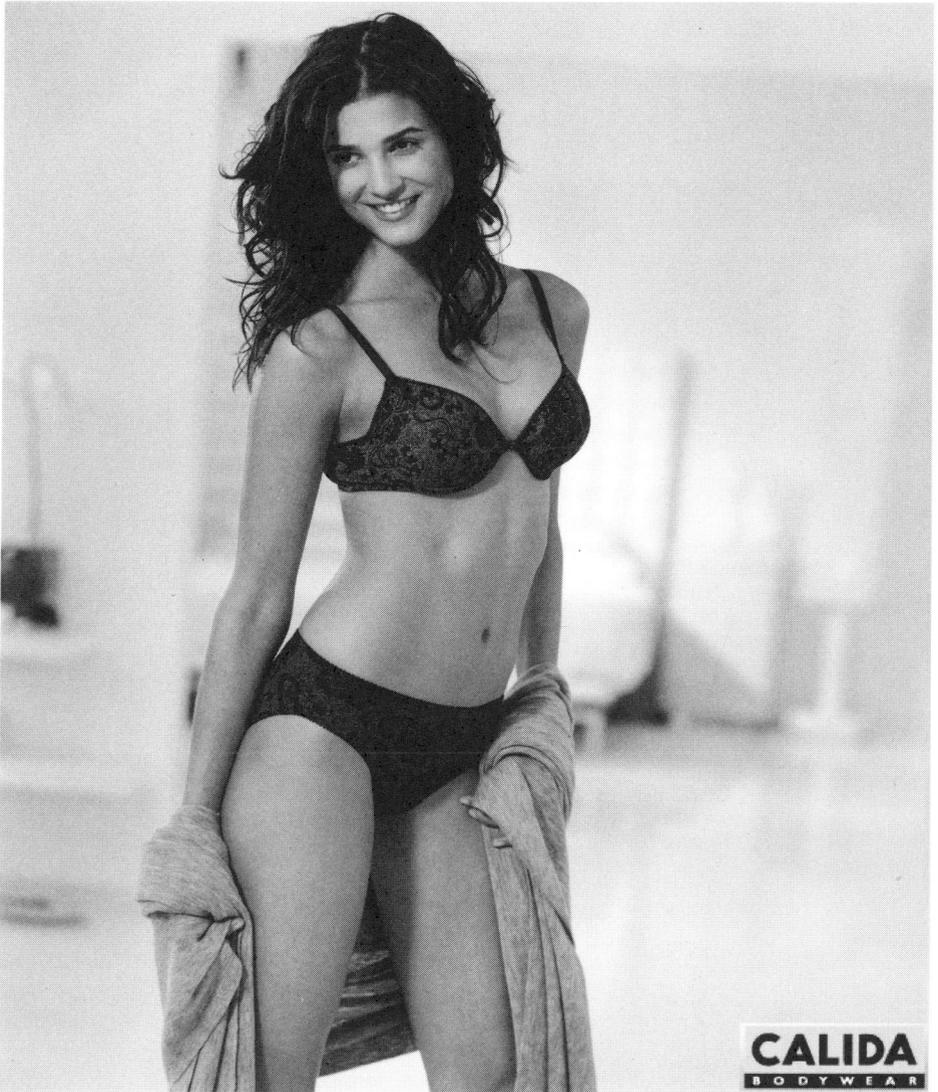
Président, Babillard, sorties jeunes/aînés	Roland Julmy Planche-Supérieure 25	079 502 7211
Vice-présidente, commission circulation	Valérie Michel Planche-Supérieure 38	026 321 1420
Caissier	Jean-Michel Jonin Neuveville 23	026 322 2204
Secrétaire	Corinne Flury Planche-Supérieure 24	026 351 7225
Lotos	Rudi Cotting Neuveville 62	026 322 7639
Technique	Christophe Hayoz Grand-Fontaine 50	079 257 3002
St-Nicolas, vente de fleurs	Jean-Bernard Schmid Planche-Inférieure 35	079 401 5701
Matériel	Max Baechler Planche-Supérieure 24	079 436 7309



**VIVRE**  
assumer, assurer...

**Jean-Marc Meuwly - agent général**  
**1700 Fribourg - 026 347 25 25**





**LA BOUTIQUE**  
**CALIDA**

Rue de la Banque 4 - 1700 Fribourg  
Tél. 026 323 3085 Fax 026 323 1112